

كتاب المكافأة

تأليف أحمد بن يوسف الكاتب

نشر هذا الكتاب الرفيع في أسلوبه . الطريف في موضوعه . الأستاذ أمين عبد العزيز عام ١٩١٤م وهي طبعته الأولى . ثم نشره الأستاذ محمود محمد شاكر سنة ١٩٤٠م وهي طبعته الثانية . وبعد سنة واحدة أعني سنة ١٩٦١م ضُبع طبعة ثالثة بأمر وزارة المعارف المصرية وقد عهدت إلى الأستاذين الفاضلين أحمد أمين بك وعلى الجارم بك بتصحيحه وشرحه وقررتَه (لقراءة طلاب السنة التوجيهية بالمدارس الثانوية) فقام الأستاذان بما عهد إليهما . فصححا وعلقا عليه . وشرحا معظم ألفاظه المحتاجة إلى الشرح بأحسن ما يمكن من التصحيح والتعليق والضبط . وساعدهما على كشف المبهم من غوامضه (كتاب سيرة أحمد بن طولون) للبلوي . وقدّمَا له مقدمة ذكرا فيها أسلوب المؤلف . ونبذة من حياته . وقالوا : إن الكتاب وصل إليهما مملوءاً بالأخطاء . وان من تقدموهما بذلوا الجهد في تصحيح بعضها . وبذلاهما جهدهما في تصحيح بعضها الآخر . وبإليتهما أشارا في مقدمتهما إلى الطبعتين السابقتين لطبعتهما وإلى المصدر الذي اقتبسا منه عبارةً وضعها بين قوسين في (ص ١٦٢) ساعدت على تنسيق نظام الحكاية .

وقد استشارني بعض مديري المدارس الأهلية فأشرت عليه بتقرير كتاب المكافأة هذا في برنامج مدرسته . وتقويم سلائق طلبته على ثقافته وبلاغته وحكمته . فارتاح إلى ذلك لكنه رغب إليّ أن أنصفح الكتاب أولاً فأصلح بعض أغلاط وقعت في متنه منها عن تصحيحها الأستاذان وإن أوضح معنى بعض ألفاظ وتعابير شرحها ولم يهتما في تحديد معناها اللغوي تحديداً بفي بحاجة الطلاب الذين إنما نشر الكتاب من أجل إفادتهم .

وقد ربتت تصحيحاتي على بحثين :

(الأول) في تصحيح أغلاط وقعت في متن الكتاب لم ينتبه إليها

(الثاني) في إيضاح معاني الفاظ من الكتاب 'مشرحت' وما زالت في حاجة الى زيادة شرح .
وهناك أغلاط مطبعية لم تتعرض لها لأن القارىء يتبينها من أول نظرة .

(الأول)

ص ٣٦ سطر ٢ قوله (فزدت في الخلعة ور كبت) (الخلعة) الثوب الذي يعطي منحة وتشريفًا وليس من العادة ان يقول قائل : إنني زدت في الخلعة ثم ذهبت الى الدعوة . وإنما يقول زدت في الخلية وهي الزينة والشاردة الحسنة . وهذا هو المناسب لسياق القصة ، لأن القوم المحتممين طلبوا اليه ان يزورهم بزبنته وهياتته الحسنة التي كانوا رأوه عليها .

ص ٤٦ سطر ١٠ (حتى سمعنا حلق البريد) الخلق جمع حلقة على غير قياس وهي السلاح . فالتقدير حتى سمعنا صوت سلاح البريد ؟ وصوابه (صلق البريد) بالصاد . قال في المصباح : الصلق الصوت الشديد . وللابريد صراخ شديد مزعج بتعمده حامله حين كان يصل البلد لإعلان الناس بقدمه فيتسارعون الى أخذ رسائلهم . و كنت اسمع ذلك الصوت المنكر في صغري فأذعر منه . وكان يسمى ناقل البريد الذي يقدم على هذه الصورة (طَطَّر) اي (تاتار) كما في قاموس شمس الدين سامي . (مادة بريد)
ص ٤٧ سطر ٢ قوله (بما أمره من الرضى عنه) قال المصححان الفاضلان المعروف أمر به لا أمره وقولها حق . فلم يبق إلا ان يكون (امره) محرفاً عن (آثره) .
ص ٧٨ سطر ١ قوله (والتحيز من الذم بها) الأُشبه ان يكون (التحيز) محرفاً عن التخرز .

ص ٨٣ سطر ٦ قوله (نستزل الدن صفوه فينزل) صوابه (نستبزل فيبزل) من البزل (بالباء الموحدة) وهو إسالة المائع من مقره بواسطة ثقب او بواسطة المبزل وهو الصنبور الذي نسميه اليوم حنفية . وفي اللسان وغيره (بزل الخمر) وابتزلها . وتبزلها . ثقب إناؤها) وفي أقرب الموارد (استبزل الشيء فتحه واستبزل الخمر صفاها) ولم أجد (استبزل) في غيره فيكون احمد الكاتب استعمل (استبزله) كما استعمل (استركبه) ولم أظفر بفعل استركب في كتب اللغة . ولا ينبغي ان المقام مقام استعمال (البزل) لا (النزول) وان كان للنزول معنى في الجملة .

م (٣)

ص ٨٤ سطر ٨ (فأكثرت الجماعة قيام شيخه مثله الى حدث) الهجزة في فعل (أكثر) لا تكون لوجدان الشيء على صفة . وإنما تكون للجعل والتعدية نحو أكثر ماله وأكثر الله ماله . (اما الهجزة في فعل أكبر) فتكون لوجدان الشيء على صفة . يقال أكبر وأكبرته . اي رأيت كبيراً (فلما رأيناه أكبرنه) فصواب فأكثرت الجماعة فأكبرت الجماعة (بالياء الموحدة) .

ص ٨٩ سطر ٢ تصحيح (امتنت يداي بطول الأمير) بقولنا (امتنت) فيه نظر والأولى تصحيح امتنت يداي بامتنت يداي بطولته اي عظامه وهو التعبير المؤلف وتكون كتابة امتلأت في الاصل يياء تحت همزة (هكذا امتلئت) من خطأ النسخ .

ص ١١٥ سطر ٧ قوله (واصطفى ما كان له) لعل صوابه (استصطفى) يقال : استصطفى الأمير مال فلان اذا أخذه كله . فالمقام مقامها لا مقام مطلق أخذ كما اقتصر المصححان عليه في تفسير (اصطفى) وهو في اللغة بمعنى اختار .

ص ١٢٨ سطر ٦ قوله : (فساخذ بطائلي منه) صوابه (بطائلي) ففي اللسان (والطوائل الأوتار والنحول . واحدها ضائلة . يقال فلان يطلب بني فلان بطائلة اي بثار) . ص ١٥٩ سطر ٥ قوله (ثم اخذ كوزاً معه ومضى يسعي به) فعل (يسعي) زائد لا حاجة اليه الا تراه لو قال اخذ كوزاً ومضى به لأفاد المعنى بأبلغ تعبير . او ان (يسعي به) مصحف من (يستقي به) . قال في المستدرک واستقى من النهر والبر أخذ من مائها . وكذلك كان الحال في القصة .

ص ١٦٤ سطر ٣ (المغادرة للعدل) الاشبه ان تكون المغادرة محرفة عن المغايرة . ص ١٧٨ سطر ٢ قوله (كانت لي بضاعة . . . فافترقت في معاملات في الصعيد الخ) صواب (افترقت) (احترفت) اي اکتسبت وطلبت الرزق فهو محرف عنه او هو محرف عن (اقترشت) . قال في الأساس (فلان يقترش لعياله بكتسب ويجمع من هنا وهنا) . واذا كان لفظ (القرش) عربياً كان اشتقاقه من هذا المعنى .

ص ١٧٨ سطر ٩ قوله (قلع ثيابي ومراويلي) صوابه خلع (بالخاء) اللهم الا ان يقال انهم كانوا في زمن المؤلف يستعملون القلع للثياب في لهجتهم اليومية كما يستعمل في بعض الاقطار العربية اليوم . مذ تقول قلع فلان ثيابه . وقلع جبته . وليس هذا

بفصيح وإنما الفصيح ما قالته نائلة بنت الفرافصة ليلة زفافها الى بعلها - وقد طلب منها ان تخلع درعيا - فقالت (خلع الدرع بيد الزوج) ودرع المرأة قميصها .

ص ١٩٢ س ٢ قوله (رجوت من الله من لا يخطئ من رجاء) الأولى الإبقاء على ما جاء في الأصل وهو (ما لا يخطئ) وتكون (ما) مفعولاً لفعل رجوت والعائد محذوف: تقديره: رجوت من النجاة والخلاص ما لا يخطئ من رجاء به تعالى .

ص ٢٠٠ س ٣ قوله (تركوا الله من قبيح الخ) الأولى أيضاً الإبقاء على ما في الأصل وهو (اتركوا) ولا حاجة الى تصحيحها (تركوا) وتكون (من) للتبويض كأنه يقول: تركوا بعض ما أنتم عليه من القبائح لأجل الله وطلباً لرضائه .

(الثاني)

صفحة ٢٣ سطر ٥ قوله (فلما بلعنا بما نطالب به) لا يحسن ان يقتصر في تفسير فعل (بلع) هنا على قولنا: أعياء وكل: لان المقام يستدعي ان نفسره بقولنا تجز عن أداء ما عليه من مال المصادرة . اما اذا قيل بلع بعير تحت حملة فيفسر (بلع) إذ ذاك « بأعياء وكل » .

ص ٢٨ س ٢ قوله (وصلت ابا سعيد رَحِمٌ) هذا التعبير يستعمل عادة في الدعاء فلا يحسن ان يفسر بقولنا (يجب ان تصل ابا سعيد القرابات) وإنما تفسر بقولنا لازلت القرابات او الرحم عاطفة على ابي سعيد او ادعو الله ان يجعل القرابات واصلة له او عاطفة عليه . وقد لاحظ الطابع مرتب الحروف هذا المعنى الدعائي فوضع بعد الجملة علامة (!) التي تترجم عادة بعد الجمل الدعائية .

ص ٣٠ س ٥ قوله « إصبر علي » (في طلب الكراء) الى الصنع» تفسير الصنع بالفرج والافتقار عليه لا أراه سديداً . على ان الصنع إذا أريد به معنى الفرج قيل صنع الله . ثم يفسر بقولنا ما يصنعه الله في من تيسير اسباب الرزق . ولو قلنا ان الصنع محرفة عن الصيف وهو الوقت الذي تتوفر فيه اسباب الرزق لما كنا مبعدين .

ص ٣٣ س ٣ قوله (ينبغي الآ تنسى نصيب فلان منك في الشدة) تفسير نصيب فلان منك بفضل فلان عليك لا يفيد الطالب الفائدة المرجوة لمثله وإنما يفيد ان

نفسر الجملة بقولنا : ينبغي ان تجعل لفلان في شدته نصيباً من رفقك ومعونتك .
 ص ٣٥ س ٢ قوله (سرتني بعدُ فينتك وحسنُ زريك) الأصوب تصحيح (نيتك) التي هي في الأصل بكلمة [همتك] لا [فيمتك] إذ نسمع البلغاء يقولون : فلان عالي الهمة وبعيد الهمة لا بعيد القيمة . وفي أساس الزمخشري : [يقال فلان بعيد الهمة] .
 ص ٤١ س ٨ تخصيص بياض العين بالذكر من معاني الحلاق يوهم ان المراد بالحاليق في قوله (رأيت نيجلي في حاليق عينه) بياض العينين . وليس كذلك : لان الانفعالات النفسية انما تظهر في تحازر العينين وحملتها لافي بياضها . والحلقة مصدر حملت عينيه اذا فتحها والفتح انما يكون للجنين فلا مندوحة عن تفسير الحلاق هنا بالمعنى المشهور المتفق عليه وهو باطن الجفن الاحمر الذي يسود بالكحل فمضى رأيت نيجلي في حاليق عينيه : رأيت نيجلي في انفتاح عينيه الدال على شدة التأمل وعاطفة التبييل . ولا نظن النص الذي ذكر الحلاق بمعنى بياض العين الا نصاً لا بعاباًه .
 ص ٤٢ س ٢ كل ما جاء من معاني (العقد) مما يناسب سياق القصة قولهم : (العقدة الضيقة . واعتقدها اشتراها . وعقد الخاسب اذا حسب) فتفسير المصححين الفاضلين لجملة (فأعقد منها ما تبيأ لي عقده) بقولهما (أجمع من حاصلها) هو لعمرى اشد مناسبة للمقام . وباليتهما اشارا ان كان تفسيرهما هذا استنتاجاً او استنداً فيه الى مصدر . اما قول الفيومي (اعتقدت مالاً جمعته) فلا يدلح مستنداً لانهم يفسرون المال بالنعم او الجمال خاصة والمراد بجمع الجمال تملكها لا جمعها بعد الشراء . على ان المؤلف انما قال [اعقد منها] لا [اعتقد منها] وفرق بينهما .
 ص ٥٣ س ٣ وَصَفُ [المَوْفِقِ] بأنه كان من أجل ملوك بني العباس يشعر بأنه ولي الخلافة . فيكون الاولى العدول عن لفظ ملوك أو التنيهة الى ان لفظ الملك يطلق أحياناً على ذي السلطة والمكانة العالية في ذلك العهد .

ص ٦٧ س ١ قوله (لفظ الناس في إصابتك مع ابن طغان) صوابه (من ابن طغان) ومفعوله محذوف اي اصابتك مالاً . ويؤيده قوله في السطر التالي : اصابني منه . والا فإن [مع] توهم ان الاثنين كانا شريكين في اصابة المال . وهذا كما تحرفت [من السلامة] الى [مع السلامة] في صفحة [٥٠] سطر [٤] وقد نبه اليه المصححان الفاضلان .

ص ٨٠ س ٨ (ومثله في صفحة ٢١ سطر ١) - قوله (عجوز جميلة المذهب) مفسر المذهب بحسن العقيدة . ويبعد ان يكون هذا هو المراد هنا لأن العجائز قلما يتهمن بسوء العقيدة: (اللهم ايماناً كريماً العجائز) والتدين والعقيدة قلما بوصفان بالجمال . وانما المذهب هنا طريقة الرجل : ففي القاموس وشرحه : (والمذهب الطريقة يقال ذهب فلان مذهباً حسناً اي طريقة حسنة) والطريقة هي سيرة المرء وحالته في الحياة التي يجيها مع الناس . ففي القاموس وشرحه (والطريقة الحال نقول فلان على طريقة حسنة او على طريقة سيئة) وقال في المستدرك : (والطريقة السيرة والمذهب وكل مسلك يسلكه الانسان في فعل محموداً كان او مذموماً) والعجوز [أم محمد رحمها الله] فقد قال يوسف الكاتب عنها انها كانت محمودة السيرة . واستدل على ذلك بما كان من وفائها وحسن عهدها له

ص ٨٢ س ١٠ (جئني بتلك الصرار) ضبطت الصرار بكسر الصاد وصوابه الصرّار . ولم تذكر المعاجم هذا الجمع أي الصرّار لشهرته ولقياسيته إلا الفيومي فانه قال (وصرة الدراهم جمعها صرّار مثل غرفة وغرف) أما جمعه على صرار فأراه خطأ .
س ١٠٩ س ٨ قوله (لحج في البرية) لا يحسن تفسير [لحج] بمجرد قولنا [دخل] لان الحج دخول خاص : بأن ينشب في الشيء فيصعب خروجه منه كمنسوب بني اسرائيل في صحراء التيه . وهكذا كان شأن فيروز وجيشه في لحجهم البرية . وتفسير الحج بدخل كتفسير فوك بأبغض . والطالب يحتاج الى اوضح من هذا التعبير .

ص ١١٤ س ٣ (قوله كان يتقلد الطراز) قال الشارحان الفاضلان في تفسير الطراز: [هي الثياب الجيدة وكانت لها إدارة الخ . .] في هذا التفسير شيء من التقصير : اذ ما من حكومة تقلد أحداً إدارة الثياب الجيدة ! وانما يتولى إدارة هذه الثياب مديره [فبارك] الخياكة ومعامل النسيج فكان يحسن ان يفسر [الطراز] بالثياب السلطانية او كما قال القاموس [ثوب منسج لسان] بل الاجدر من ذلك كله ان يفسر [الطراز] بدار الطراز التي تهبها فيها تلك [الألبسة الرسمية] وهي بمثابة [كسوة التشريف] في اصطلاح المصريين . وتكون لها إدارة ومديرون معينون من قبل الدولة كما اشار الفاضلان .

ص ١٢١ س ٤ قوله (فأمر بوجي عنقه) الاقتصار على تفسير الوجي بالضرب بالسكين غير سديد لان الوجد يكون باليد أيضاً ولعله المراد هنا لان الرجل الذي وُجِيَ كان - بعد ان وُجِيَ - يصبح بأعلى صوته .

ص ١٢٤ س ١ (قوله وان في عين العراق الخ ٠٠) ووضعت بين أسطر هذه القصة عدة نقط مكان كلمات جاءت في الأصل لم يستحسن المصححان الفاضلان ذكرها فحذفوها . ولكن بقي القارئ غير مستوعب لجمال القصة . وفيها نكتة تستخرج من كلمة [عين العراق] او [عين فارس] كما روي في ترجمة [عدي بن زيد] : ذلك ان كسرى سأل ابن عدي عن معنى [عين فارس] التي جاءت في كلام النعمان ففسرها له بالبقر : لان العين جمع عيناء والعيناء كما تطلق على واسعة العينين من النساء تطلق على واسعة العينين من بقر الوحش . وشعراء العرب يشبهون الحسان ببقر الوحش كما يشبهونهم بالفزلان . وليس الأمر كذلك في آداب الفرس وأساليب لغتهم فلما سمع كسرى من المترجم ان ملك العرب قال : ان في بلاد كسرى عيناً تغنيه عن عين بلاد العرب وعبر عن العين بالبقر وفهم كسرى من البقر الحيوانات الأهلي قامت قيامته على النعمان فبطش به تلك البطشة الكبرى .

ص ١٢٦ س ٢ قوله (ولو لم أصلك وفساد مر كبك) فسر المصححان فساد المركب بقولهم [هو كناية عن فساد الطارق وسوء الوسائل] أقول ينبغي ان يفسر [المركب] بالهوى اذ يقال ركب فلان هواه اذا جمع في شهوته فلم يثبته عنها شيء أو هو المركب [بتشديد الكاف] على صيغة اسم المفعول - قال الزمخشري في الاسامس [فلان كريم المنبت وكريم المركب] وقال كعب بن جعيل في هجو الضحاك بن قيس (قصير القميص فاحش عند بيته وشر قريش في قريش مر كبا)

والظاهر ان المركب بهذا المعنى جاء من قوله تعالى (في اي صورة ما شاء ركبك) فيكون معنى قوله [وفساد مر كبك] : وفساد خالقك او فساد تكويناك او فساد فطرتك .

ص ١٣٢ س ١ (قوله من مولدي الغور) ضبط [الغور] بفتح الغين . وانما هو بضمها كما في مراصد الاطلاع . قال : [وهي (اي بلاد الغور) لا تنطوي على مدن

مشهورة سوى قلعة يقال لها [فيروز كوه] فيها تسكن ملوكهم اه) ولعل من سلالة هؤلاء الملوك قانصوه الغوري آخر ملوك مصر .
ص ١٦٢ س ٦ (قوله بتشظُرُ اي بعمل عمل الشطار) وفسر المصححان الفاضلان الشطار بالصوص وفي هذا التفسير نظر . وشاهدنا ان الاستاذ احمد أمين في محاضراته عن الفتوة في الاسلام التي ألقاها سنة ١٩٣٤ جعل الشطار امياً للفتيان في العهد العباسي فقال : (عياراً شاطراً كان في بلده رأس الفتيان) ثم قال [والعيارون الشطار] ووصف من أخلاق هؤلاء الشطار ما بنا في دناءة اللصوصية ثم استنتج في آخر المحاضرة ان هؤلاء الشطار هم [الفتوات] في مصر . فاذا صح تفسير الفتوات بالصوص صح تفسير الشطار بهم والا فلا . على ان الغلام المشطر الذي رفض أخذ الف درهم جزاء حفظه للمال ويقول : [الخيانة أسهل من اخذ أجرة على الأمانة] لا يكون من اللصوص .

ص ١٦٦ س ٦ تفسير (وضرب الى لحيته) بقولهم [ان ابن العجوز ضرب الشيخ موجهاً الضربة الى لحيته وأعجله] لا نظنه صواباً ولعل ضواب العبارة هكذا [وضرب يده الى لحيته او على لحيته] اي قبض الشيخ بيده عليها مفكراً في طريقة للخلاص ولكن ابن العجوز أعجله . ومن هذا الاستعمال قول الفيلسوف :

لقد طفت في تلك المعاهد كلها وسرحت طرفي بين تلك العوالم
فلم أر إلا ضارباً كف حائر على ذقنٍ أو قارعاً سنّ نادم

ص ١٦٧ س ٨ قوله (طوبيل اللسان مخشي الغضب) تفسير طول اللسان هنا بالدرابة وقوة الحجّة لا أراه صواباً . وانما الصواب تفسيره بالبذاء والانحاش في المنطق بدليل قوله بعده [مخشي الغضب] .

ص ١٦٧ س ٩ تفسير (أكب عليه) بقولنا أقبل عليه واتجه اليه لا أظنه سديداً والأجدر تفسيره بقولنا : ألقى نفسه عليه يعني على يدي البرمكي او ركبتيه يقبلهما : لأن الشاب جاء . مستجدياً للبرمكي طالباً صلته . وما ذكره من قولهم أكب فلان على الدرس اذا أقبل لا أظنه يصلح حجة لهذا الاطلاق في تفسير أكب لأن المراد بالاقبال على الدرس إقبال العزيمة بعد انتشارها وروغانها .

ص ١٨٥ س ١ قوله (فلما رأى أبوه ان ابنه قد توجه) تفسير [توجهه] بأنه قد توجه الى ما وجهته اليه من صنوف العلم - لا أراه سديداً وأرى ان تجعل توجهه مطاوعاً لفعل وجهه اذا جعله وجهياً اي شريفاً . والوجه أيضاً السيد وذو الخصال الحميدة . والمعنى ان أباه لما رآه قد صار ذا وجهة وسيادة وشرف .

ص ٣٠٣ س ٧ قوله (عممت في أيام ابن الخليفة لحماية ضياع كانت في يدي) تفسير حماية الضياع بالإشراف عليها والانتفاع بها لا أراه سديداً . وإنما الأسد ان يفسر بأنه رضي ان يكون عاملاً في والياً في عهد ابن الخليفة ليتوصل بالولاية الى حماية ضياعه من العدوان عليها ويؤيده قوله بعده [وخفت الايقاع بي] أي من قبل عمال الدولة الطامعين بما لي . وكم من ذوي أملاك واسعة في زماننا انما يتولى الوظائف وهو في غنى عنها لاجل حماية تلك الأملاك وغلاتها من عدوان فلاحها وذوي الأطماع فيها .

ص ٢١١ س ٤ قوله (كان مع قوم من اسباب السلطان يودونه ويحبونه) تفسير [اسباب السلطان] بعمله لا أراه صحيحاً وإنما الصحيح ان يفسر بمن له خصوصية بالسلطان كندائه وذوي مودته وكل من يتوصل بهم اليه لأن [السبب] في أصل معناه الحبل . وقد تكرر ذكر الاسباب بهذا المعنى في كتاب نشوار المحاضرة مثل قوله : (وقبض الخليفة على حرّم الوزير وأسبابه) [خرمه] نساؤه وأهله . و [أسبابه] اصداقوه ومن لهم علاقة به . ونقول اليوم في معناه [محاسبه وتعلقاته] وربما كان من هذا القبيل قولهم [رجال معيته] . وقد فسر المنصوحان الفاضلان [السبب] في الصفحة نفسها بالوسيلة : عند قول المؤلف (من كان سببك الى المأمون حتى اتصلت به ؟) . فأسباب المأمون إذن هم من يتوصل بهم اليه لاعتماله .

المقربى

—••••—